

PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF ASEAN ANIMAL HEALTH TRUST FUND ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE 1: AMENDMENT OF ARTICLE 2</p> <p>Article 2 of the AHTF Agreement shall be amended by inserting after paragraph 4 the following paragraph:</p> <p>“4a Contribution made by Member Countries or International Donor Agencies or other funding sources for non-specific projects or activities shall be paid into the Seed Fund Account”.</p>	✓		<p>การแก้ไขข้อ ๒</p> <p>แก้ไขข้อ ๒ ของความตกลงการจัดตั้งกองทุนสุขภาพสัตว์อาเซียน โดยให้เพิ่มข้อความต่อไปนี้ ต่อจากย่อหน้าที่ ๔ ความว่า “๔ เอ การบริจาคสมทบกองทุนโดยประเทศสมาชิกหรือองค์กรผู้บริจาคระหว่างประเทศหรือแหล่งเงินทุนอื่น ๆ ที่ไม่ระบุไว้ว่าให้ใช้สำหรับสนับสนุนโครงการหรือกิจกรรมใด ให้นำเงินนั้นเข้าบัญชีกองทุนนอกงบย (Seed Fund Account)”</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมายเนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ และพิธีสารฯ ไม่ได้ก่อให้เกิดพันธกรณีเพิ่มเติมแก่ประเทศไทย</p> <p>กรณียังอยู่ในกรอบภารกิจของกรมปศุสัตว์ ทั้งนี้ ตามที่กำหนดไว้ในกฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมปศุสัตว์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ พ.ศ. ๒๕๕๗ ข้อ ๒ ซึ่งเมื่อแบ่งส่วนราชการหลักซึ่งรับผิดชอบในเรื่องที่เกี่ยวข้องแล้ว กรณีอยู่ในกรอบอำนาจหน้าที่ของกองคลัง กองความร่วมมือด้านการปศุสัตว์ระหว่างประเทศ และกองแผนงาน ดังกำหนดในข้อ ๘ -</p>	<p>พิธีสารฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อแก้ไขความตกลงในประเด็นการบริหารเงินบริจาคสมทบและการประเมินโครงการในระดับปฏิบัติการให้มีความคล่องตัวและชัดเจนยิ่งขึ้น ซึ่งไม่มีพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติเพิ่มเติม</p>

^๑ <http://agreement.asean.org/media/download/20140119103257.pdf>

PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF ASEAN ANIMAL HEALTH TRUST FUND*				
พันธกรณี (ระบุข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			๑๐ ประกอบข้อ ๓ (๔) - (๕) ของกฎกระทรวง ดังกล่าว ตามลำดับเช่นเดิม	
<p>ARTICLE 2: AMENDMENT OF ANNEX B</p> <p>The paragraphs under the heading “III. Procedures for Accessing the Fund” in Annex B of the AHTF Agreement shall be amended as follows:</p> <p>(a) under the sub heading “Project Review and Appraisal”, the following new paragraph 4 is inserted:</p> <p>“4. The PAC shall be established for the appraisal of the project at the operational level. The PAC shall comprise officials of technical expertise in the livestock field from ASEAN Member Countries.”;</p> <p>(b) the existing paragraph 4 is renumbered as “4a”;</p> <p>(c) under the sub heading “SOM-AMAF Approval”, in paragraph 6, the word “shall” is deleted and replaced by “may”; and</p> <p>(d) under the sub heading “Issuance of</p>	✓		<p>การแก้ไขภาคผนวก บี</p> <p>ในหัวข้อ “III ขั้นตอนในการเข้าถึงกองทุน” ในภาคผนวก บี ของความตกลงฯ</p> <p>ก. ในหัวข้อย่อย “การทบทวนและการประเมินโครงการ” ให้เพิ่มเติมข้อความดังต่อไปนี้</p> <p>“๔. คณะกรรมการประเมินโครงการจะจัดตั้งขึ้นเพื่อประเมินโครงการในระดับปฏิบัติการ ซึ่งประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ที่มีความเชี่ยวชาญด้านเทคนิคในเรื่องปศุสัตว์จากประเทศสมาชิกอาเซียน”</p> <p>ข. เปลี่ยนข้อ ๔ ของความตกลงฯ เป็น “ข้อ ๔ เอ”</p> <p>ค. ในย่อหน้าที่ ๖ หัวข้อย่อย “ความเห็นชอบของเจ้าหน้าที่อาวุโสของรัฐมนตรีอาเซียนด้านเกษตรและป่าไม้” ให้แทนที่คำว่า “จะต้อง (shall)” ด้วยคำว่า “อาจ (may)”</p> <p>ง. ในย่อหน้าที่ ๙ หัวข้อย่อย “การออกเอกสารของกองทุน” ให้ตัดคำว่า “ความเห็นชอบ (approval)” ออก และแทนที่ด้วยคำว่า “ตัดสินใจ (decision)”</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจาก</p>	

PROTOCOL TO AMEND THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF ASEAN ANIMAL HEALTH TRUST FUND ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุนโยบายและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
Funding Commitment” in paragraph 9, the word “approval” is deleted and replaced by the word “decision”.			สามารถดำเนินการในทางบริหารได้ และไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีเพิ่มเติมแก่ประเทศไทย ดังที่ได้วิเคราะห์ไว้ในข้อ ๑ ของพิธีสารฯ	
<p>ARTICLE 3: FINAL PROVISION</p> <p>1. This Protocol shall form and integral part of the AHTF Agreement.</p> <p>2. This Protocol shall come into force upon signing by all the Member Countries.</p> <p>3. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member Country.</p>	✓		<p>บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>พิธีสารฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ โดยให้มีผลใช้บังคับในวันที่ประเทศสมาชิกทั้งหมดลงนาม และให้เก็บรักษาพิธีสารฉบับนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้จัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องส่งให้แก่ประเทศสมาชิกทั้งหมดโดยทันที</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากสามารถดำเนินการในทางบริหารได้ ทั้งนี้ ตามมติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๒๒ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๐ เห็นชอบให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ หรือผู้แทน เป็นผู้ลงนามในพิธีสารนี้</p>	<p>ประเทศสมาชิกทั้งหมดลงนามในพิธีสารฯ ในการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านการเกษตรและป่าไม้ ครั้งที่ ๒๙ ระหว่างวันที่ ๒๔ ตุลาคม - ๔ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๐ ที่จัดขึ้น ณ ประเทศไทย</p> <p>ซึ่งพิธีสารฯ มีผลใช้บังคับแล้วตั้งแต่วันที่ ๒ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๐^๒</p>

^๒ <http://agreement.asean.org/agreement/detail/120.html>